St Yeghiche Armenian Church Parish
Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Registered charity No. 1173403
Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan
13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB
Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk
www.styeghiche.org.uk https://www.facebook.com/StYeghiche

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵՉՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILLINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading, 15th November 2026 Bulletin 50/2026

Tenth Sunday of the Exaltation of the Holy Cross (Eve of the Fast of Advent)

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ՓԻԼԻՊԵՑԻՆԵՐ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 1:1-11



Պօղոս եւ Տիմոթէոս՝ Յիսուս Քրիստոսի ծառաները՝ Քրիստոս Յիսուսով բոլոր սուրբերուն, որ Փիլիպպէի կողմերն են՝ եպիսկոպոսներով ու սարկաւագներով. շնորհք եւ խաղաղութիւն ձեզի Աստուծմէ՝ մեր Հօրմէն, ու Տէր Յիսուս Քրիստոսէ:

Շնորհակալ կ'ըլլամ իմ Աստուծմէս՝ ձեզմէ ունեցած բոլոր յիշատակներուս համար, ամէն ատեն՝ ամէն աղերսանքիս մէջ: Ուրախութեամբ կ'աղերսեմ ձեր բոլորին համար, քանի որ հաղորդակից եղաք աւետարանին՝ առաջին օրէն մինչեւ հիմա. այս մասին համոզուած եմ թէ ա՛ն որ սկսաւ բարի գործ մը ձեր մէջ, պիտի աւարտէ մինչեւ Յիսուս Քրիստոսի օրը: Իրաւացի ալ է ինծի այսպէս մտածել ձեր բոլորին մասին, քանի որ ձեզ ունիմ իմ սիրտիս մէջ՝, ու դուք բոլորդ հաղորդակցեցաք ինծի եղած շնորհքին՝ թէ՛ իմ կապերուս, թէ՛ ալ աւետարանին ջատագովութեան եւ հաստատութեան մէջ: Որովհետեւ Աստուած վկայ է թէ ո՛րքան կարօտցած եմ ձեզ բոլորդ՝ Քրիստոս Յիսուսի գութով, ու սա՛պէս կ'աղօթեմ՝ որ ձեր սէրը հետզհետէ աւելի առատանայ գիտակցութեամբ եւ ամբողջ դատողութեամբ, որպէսզի դուք զատորոշէք տարբեր բաները՝ անկեղծ եւ անսայթաք ըլլալու համար մինչեւ Քրիստոսի օրը, լեցուած արդարութեան պտուղներով Յիսուս Քրիստոսի միջոցով՝ Աստուծոյ փառքին ու գովութեան համար:

The Epistle of St Paul's Letter to the Philippians 1:1-11;

Paul and Timothy, servants of Christ Jesus,
To all God's holy people in Christ Jesus at Philippi, together with the overseers and deacons [a] :
Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Thanksgiving and Prayer

I thank my God every time I remember you. In all my prayers for all of you, I always pray with joy because of your partnership in the gospel from the first day until now, being confident of this, that he who began a good work in you will carry it on to completion until the day of Christ Jesus.

It is right for me to feel this way about all of you, since I have you in my heart and, whether I am in chains or defending and confirming the gospel, all of you share in God's grace with me.

Church Attendance:

On Sunday 8th November 2026, 62 faithful attended our church for worship, excluding Altar Servers, Members of the Choir, Wardens and children under the age of 16. Join us at St Yeghiche Armenian Church every Sunday and bring a friend and family member.

let us pray together and strengthen our faith.

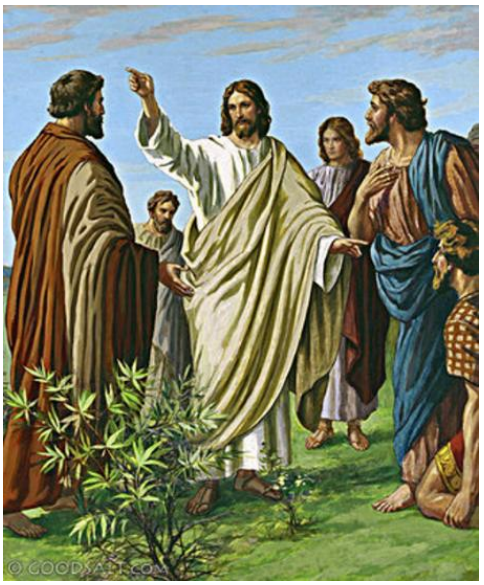
Our Aim;
St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

God can testify how I long for all of you with the affection of Christ Jesus.

And this is my prayer: that your love may abound more and more in knowledge and depth of insight, so that you may be able to discern what is best and may be pure and blameless for the day of Christ, filled with the fruit of righteousness that comes through Jesus Christ—to the glory and praise of God.

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 9:44-50



Բոլորը կ՚ապշէին Աստուծոյ մեծամեծ գործերուն վրայ: Մինչ բոլորն ալ կը սքանչանային Յիսուսի բոլոր ըրածներուն վրայ, ան ըսաւ իր աշակերտներուն. «Դուք այս խօսքերը ձեր մի՛տքը պահեցէք՝, որովհետեւ մարդու Որդին պիտի մատնուի մարդոց ձեռքը»: Բայց անոնք չէին հասկնար այս խօսքը, եւ անոնցմէ ծածկուած էր՝ որպէսզի չըմբռնեն. ու կը վախնային հարցնել իրեն այդ խօսքին մասին:

Մտածում մըն ալ ծագեցաւ անոնց մէջ, թէ արդեօք ո՛վ է մեծագոյնը իրենց մէջ: Յիսուս ըմբռնելով անոնց սիրտին մտածումը՝ առաւ մանուկ մը, կայնեցուց զայն իր քով, ու ըսաւ անոնց. «Ո՛վ որ կ՚ընդունի այս մանուկը իմ անունովս՝ զի՛ս կ՚ընդունի, եւ ո՛վ որ զիս կ՚ընդունի՝ զիս ղրկո՛ղը կ՚ընդունի. որովհետեւ ա՛ն որ ամենէն պզտիկն է ձեր բոլորին մէջ, անի՛կա՛ պիտի ըլլայ մեծը»:

Mission of the Twelve

Յովհաննէս ըսաւ. «Վարդապե՛տ, մէկը տեսանք որ դեւեր կը հանէր քու անունովդ, եւ արգիլեցինք զայն՝ քանի որ մեզի չի հետեւիր»:

Յիսուս ըսաւ անոր. «Մի՛ արգիլէք, որովհետեւ ա՛ն որ մեզի հակառակ չէ, մե՛ր՝ կողմէն է»:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 9:44-50

Jesus Predicts His Death a Second Time

While everyone was marveling at all that Jesus did, he said to his disciples, “Listen carefully to what I am about to tell you: The Son of Man is going to be delivered into the hands of men.” But they did not understand what this meant. It was hidden from them, so that they did not grasp it, and they were afraid to ask him about it.

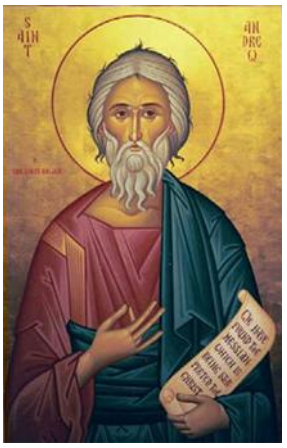
An argument started among the disciples as to which of them would be the greatest. Jesus, knowing their thoughts, took a little child and had him stand beside him. Then he said to them, “Whoever welcomes this little child in my name welcomes me; and whoever welcomes me welcomes the one who sent me. For it is the one who is least among you all who is the greatest.”

“Master,” said John, “we saw someone driving out demons in your name and we tried to stop him, because he is not one of us.”

“Do not stop him,” Jesus said, “for whoever is not against you is for you.”

Dear Parishioners and Armenian Community Members:
The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Our Lord Jesus Christ told us in Matthew 17:24-27. Your dona-tion, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous and help to keep the doors of the St Yeghiche Armenian Church open and provide all the services.

Հիշատակ Ս. Անդրեաս և Ս. Փիլիպպոս առաքյալների

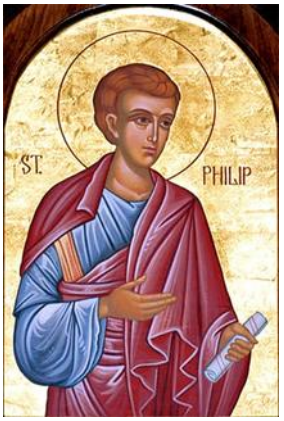


Ս. Անդրեաս առաքյալը, մինչ Հիսուս Քրիստոսին հետևելը, նախապես եղել է Հովհաննես Մկրտչի աշակերտը: Նա Պետրոս առաքյալի եղբայրն ու արհեստակիցն էր: Փրկչի համբարձումից և Ս. Հոգու էջքից հետո Անդրեաս առաքյալը քարոզել է Հյուսիսային Հունաստանում և սկյութների երկրում: Նահատակվել է Պատրաս քաղաքում:

Ս. Փիլիպպոս առաքյալը Հրեաստանի Բեթսայիդայից էր, Պետրոս առաքյալի հայրենակիցը: Հավանաբար նա էլ է նախապես եղել Հովհաննես Մկրտչի աշակերտը: Քարոզել է Փոքր Ասիայում և նահատակվել Հերապոլիս քաղաքում՝ խաչելությամբ:

Հայ Առաքելական Եկեղեցին Ս. Անդրեաս և Ս. Փիլիպպոս առաքյալների հիշատակը տոնում է Ս. Խաչի 9-րդ կիրակիին հաջորդող շաբաթ օրը:

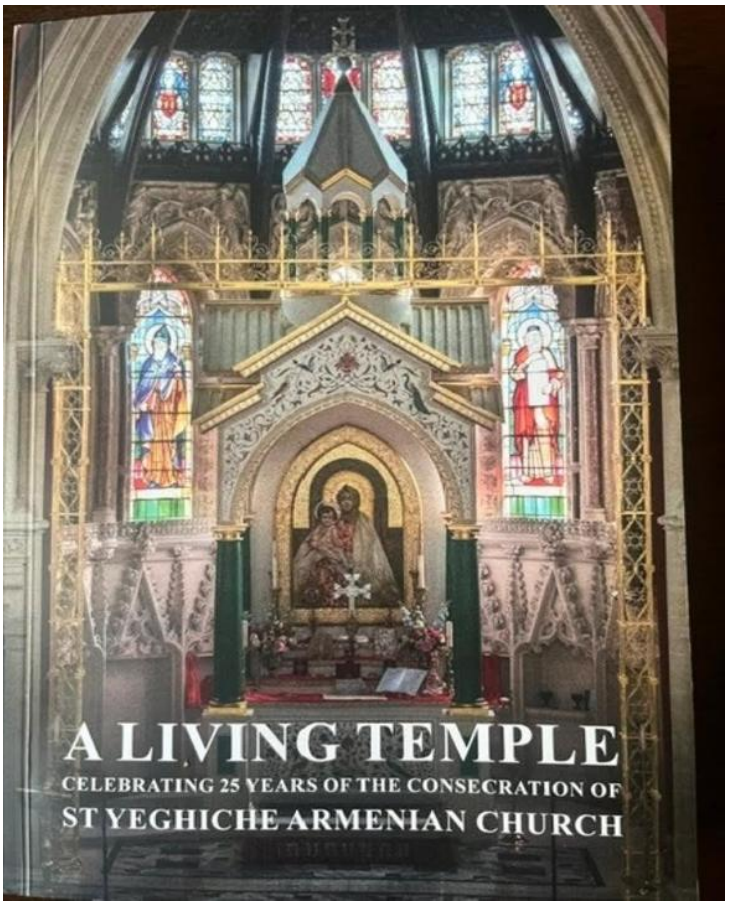
Commemoration of the Apostles Andrew and Phillip



Before becoming Christ's disciple Apostle Andrew has been the disciple of St. John the Baptist. He was the brother of the Apostle Peter and was a fisherman. After the Ascension of the Lord and the Descend of the Holy Spirit Apostle Andrew has preached in Northern Greece and in Scythe.

Apostle Phillip was from the town Bethsaida. Perhaps he also has been the disciple of St. John the Baptist. He has preached in Asia Minor. Apostle Philip has been martyred and crucified in the town Heliople.

A quarter-century of faith, community, and devotion has been beautifully preserved in print titled "A LIVING TEMPLE"



To commemorate the 25th anniversary of St Yeghiche Armenian Church consecration, the newly published silver jubilee book offers parishioners and community a moving look at the parish's history.

The 136 page book "A LIVING TEMPLE" features a look back at the consecration ceremony, historical photographs of the serving clergy, parish founders, events, treasures and various activities over the 25 year period.

Copies of the book can be obtained at church following Sunday service, in exchange for a minimum donation of £10.00. Alternatively, contact the parish council by emailing info@styeghiche.org.uk

All proceeds will go directly toward the running cost of the church.

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.
Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն

«Այն ամէնը, ինչ սուրբ է, պահեցէ՛ք սրբութեամբ, եւ դուք պիտի սրբանաք. նրանք, ովքեր սովորեն այդ բաները, պաշտպանութիւն պիտի գտնեն» (Իմաստ. 6:11):

Սիրելի եղբայրներ եւ քոյրեր ի Քրիստոս,

Մեր հոգեւոր եւ ազգային կեանքում շատ դժուար եւ պատասխանատու օրեր ենք ապրում: Ոչ միայն համայնական, այլեւ անձնային խնդիրների, ճգնաժամների դէպքում շատերն են յաճախ Աստծոյ հետ մտքում կամ բարձրաձայն կռիւ տալիս՝ ինչո՞ւ, ինչպէ՞ս պատահեց, ինչի՞ համար: Դաղիվանքի, Շուշիի Ղազանչեցոց Ամենափրկիչ եկեղեցու եւ Արցախի միւս եկեղեցիների մասին հարցումներ շատ եղան, թէ ինչո՞ւ Աստուած թոյլ տուեց Իր տաճարների գերուելը: Չէ՞ որ ամէն օր աղօթքով եւ աղերսանքներով Տիրոջ առաջ էինք բերում մեզ եւ մեր երկիրը… Նոյն հարցն էին տալիս իսրայէլացիները, երբ պարտուելուց յետոյ մտածեցին Աստծոյ Ուխտի Տապանակը բերել բանակ, որ Տիրոջ օգնութեամբ կարողանան յաղթել, բայց այս անգամ առաւել մեծ պարտութիւն կրեցին՝ արդիւնքում գերի թողնելով Տապանակը: Ուխտի Տապանակի գերուելուց առաջ եթէ նայենք հոգեւոր վիճակը, Հեղի քահանան աչք էր փակում իր երկու զաւակների անօրէն ընթացքի վրայ, երբ նրանք պղծութիւններ էին գործում իրեն սպասաւորութեան մէջ՝ անարգելով նաեւ ուխտաւոր կանանց եւ այլոց: Երբ նայում ենք այդ օրերի նկարագրութիւնը, ասւում է, որ «Այդ օրերին Տիրոջ խօսքը հազուագիւտ էր, եւ տեսիլք չկար, որ գուշակուէր», որոշ հատուածներում աւելացւում է. «եւ մեկնելու արժանի տեսիլքներ չէին երեւում» (Ա. Թագ. 3:2): Տէրը տեսիլքով մանուկ Սամուէլի միջոցով զգուշացրեց, որ Աստծոյ ժողովրդին առաջնորդող եւ դատաւորութիւն անող Հեղի քահանայի որդիների կատարած անօրէնութիւներ համար մինչեւ վերջ պիտի վրէժ լուծի նրա սերնդից, որովհետեւ իր որդիները Աստծուն էին անարգում, իսկ նա նրանց չէր յանդիմանում:

Այս պատճառով շարունակւում էին անօրենութիւններն ու պղծութիւնները, որոնց արդիւնքը եղան անօրէն պաշտօնեաների սպանուելը եւ իրենց պահպանած սրբութեան գերեվարումը:

Այսօր գերուած են մեր սրբութիւնները՝ վանքեր ու եկեղեցիներ, վանքերի պես սրբացած մեր Հայրենիքի հատվածները: Մենք էլ խոկալու, ինքնաքննելու, մեր կեանքն ու գործերը վերանայելու լուրջ հրաւէր ունենք այս պատերազմի արդիւնքում: Արժէքների մեր ծառը ներսից բարոյական անկման որդն է տարիներ շարունակ կրծում: Քրիստոսի քննադատութեան ճիպոտը արտաքինից լաւ ու գեղեցիկ, մաքուր ու բարեպաշտ, ազնիւ եւ հայրենասէր թուացողների նկատմամբ էր: Այդպիսիններին Տէրը յամեմատում է սպիտակեցրած գերեզմանների, որոնք ներսից լի են աղտեղութեամբ:

Առանց սուրբ Աստծոյ, մարդու արժէքն էլ է ընկնում: Մեր սրբութիւնները արժէք են տալիս, բարձրացնում են մեզ, սրբութիւն փոխանցում մեզ, երբ մենք երկւղած ու պատկառանքով պահում ենք իրենց արժէքը եւ խնամք տանում: Ինչպէս Հաղրութում կռուող հայ զինուորն էր սահմանում. "Մենք պահում էինք Աստծոյ սուրբ եկեղեցիները, Աստուած էլ մեզ էր պահում":

Արեւմտեան Հայաստան ուխտի գնացած մի հայ քահանայ տխուր եզրակացրեց, որ Աստուած մեզնէ չի արժանացնում մեր սրբութիւնների վերադարձին, քանի դեռ բուն Հայաստանում մենք որոշ տեղերում մեր սրբավայրերը աղբով լեցուն ու անխնամ ենք պահել, երբեմն կենդանիների զով տեղի համար գործածել, թողել, որ անգամ ծառեր աճեն տանիքներին եւ փլուելու վտանգ ստեղծեն: Այսօրուայ մեր սերունդի դէպքում էլ քանի դեռ եկեղեցի եկողների մէջ առաւել սիրալիր ենք զբոսաշրջիկների նկատմամբ, քան հայ հաւատացեալների, երբ սրբութեան տաճարները Աստծոյ փառաբանութեան եւ սուրբ խորհուրդներ կատարելու փոխարէն պղծում ենք ցուցահանդէսներով եւ համերգներով, կարող ենք կրկին կորցնել, սրբութիւնների նոր գերութեան վկայ լինել, ինչպէս պղծութիւն

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

հանդուրժող իսրալէլացիները պարտուեցին եւ տեսան Ուխտի Տապանակի գերուելը: Դրա շարունակութիւնը մեր մարմնի տաճարների պղծումն է լինում, մեր մեծ տաճարի՝ Հայրենիքի եւ սրբազան արժէքների անկումը:

Ամենամեծ սրբութիւնն էլ երբ մերը լինի ու չգնահատենք, կարող ենք կորցնել, այնինչ հիմայ ինքներս մեզ քննելու, քննադատելու, հոգեւոր բառով՝ ապաշխարելու եւ ինքնամաքրուելու, Աստծուց մեզ տրուած սրբությունների վերարժէւորելու եւ կեանքի գնով պահպանելու հրաւէրն ունենք: Արիւն թափելու աստիճան մեղքին դէմ կանգնելու առաքելական խօսքը մեզ սրա կոչն է մատուցում. մենք մեր մարմին տաճարից մինչեւ Աստծոյ Տուն եղող մեր եկեղեցիները եւ մեծ իմաստով՝ տաճարացած մեր Հայրենիքը պահպանելու համար պատրաստ պիտի լինենք անգամ արիւն թափելու աստիճանին:

Դրա համար նախ մաքրենք մեր միտքը, մարմինն ու կենցաղը Աստծուն վանող պղծութիւններից, քանի որ մենք՝ մարդիկ ենք մեր սրբությունների պաշտպանողները կամ անարգողները: Աստուած է պատուիրում. "Սուրբ եղէք, քանզի Ես՝ ձեր Տէր Աստուած, սուրբ եմ" (Ղեւտ.19:2), ինչը երկրորդում է առաքեալը:

Սրբութեան պահպանենք մեր սրբությունների, քանի մինչ Տիրոջից երկնային բան ստանալը այստեղ իսկ դրա դիմաց կունենանք մեր ջանքի, երկիւղի, սրբութեան համար պայքարի վարձը՝ պահպանութիւնը մեր Փրկիչ Աստծոյ, ինչպէս Ս.Գիրքն է վկայում. "Նրանք, ովքեր սովորեն այդ բաները, պաշտպանութիւն պիտի գտնեն" (Իմ. 6:11):

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

DAILY BIBLE READINGS FOR 2026 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

16 November	Colossians 1:1-11; Luke 11:14-23
17 November	Colossians 1:12-23; Luke 11:27-33
18 November	Colossians 1:24-2:7; Luke 11:33-42
19 November	Colossians 3:15-4:4; Luke 11:49-54
20 November	Colossians 4:5-18; Luke 12:1-12
21 November	Presentation of the Holy Mother of God Song of Songs 1:1-11; Proverbs 11:30-12:4; Isaiah 52:7-10; Zechariah 2:10-13; Malachi 3:1-2; 2 Corinthians 6:16-7:1; Luke 1:39-56

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

- By Cherchian and Sahakian Families for the souls of their Wife who was also a loving Mother and Grandmother the late **RITA NAJDA CHERCHIAN** on the 1st anniversary memorial service of her passing. Also for all the old and newly departed members of **CHERCHIAN** and **SAHAKIAN** Families.

- By Louise, Nayiri and Laura Dadurian and Family for the souls of their Husband who was also a loving Father and Grandfather the late **ASADOUR DADURIAN** on the 1st anniversary memorial service of his passing, also for all the old and newly departed members of the **DADURIAN** and **DOUZMANIAN** Families.

- By Silva, Rubeek and Narineh Beshirian, Shaghik, Armen and Lori Nazarian, Salbee, Tigran and Arpine Poghosyan, Nairi, Zareh and Areg Gasparian, Vartan, Lara, Aram and Davit Vartanian, for the soul of their Mother who was also a loving Grandmother,

and Great-grandmother the late **SEDA GHAHRAMANIAN (VARTANIAN)** **ՍԵԴԱ ՂԱՀՐԱՄԱՆԵԱՆԻ (ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ)** on the 40th day memorial of her passing, also for all the old and newly departed members of **GHAHRAMANIAN** **Ղահրամանեան,, VARTANIAN** **Վարդանեան,, BESHIRIAN** **Բէշիրեան, GASPARIAN** **Գասպարեան** and **KORAIAN** **Քորայեան** Families.

- By Vrezh and Gayane Vartanyan and Family for the soul of their relatives the late **VARTAN** and **VARTOUSH MIRZAKHANYAN** **(Վարդան և Վարդուշ Միրզախանյաններ), VAZKEN** and **MARO MIRZAKHANYAN** **(Վազգեն և Մարո Միրզախանյաններ), LUSIG KHACHIKYAN** **(Լուսիկ Խաչիկյան)** and **NOVLED BEDROSYAN** **(Նովլետ Պետրոսյան)**. Also for all the old and newly departed members of **MIRZAKHANYAN**, **BEDROSYAN**, **KHACHIKYAN** and **VARTANYAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.
Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

General

St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: serices@styeghiche.org.uk

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

Hokehankist Requests: To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us ***before Thursday Evening.*** Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a mem-ber of Parish Council at church every Sunday after Badarak.
Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: services@styeghiche.org.uk

In Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

Donations for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;
-By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
-By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
-By electronic card reader at the Church entrance.
-By QR Code directly to the Church PayPal or SumUp accounts.

PayPal Scan. Pay. Go.
Scan to Pay

St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.
Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

Membership: St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk